



Qu'est-ce que la Birkath Hailanot, la bénédiction sur les arbres ?

Tous les ans au mois de Nissan les arbres renouvellent leur cycle, c'est pour cette raison qu'un homme qui aperçoit des arbres fruitiers à partir du 1er Nissan devra réciter cette bénédiction.

Quand faut-il la réciter ?

Il est préférable de la réciter le premier jour du mois de Nissan après la prière du matin et de préférence avec un Minyanne (assemblée d'au moins dix hommes). Si cela n'a pas pu se faire le premier Nissan, on pourra la réciter durant tout le mois de Nissan. Il est permis de la réciter de jour comme de nuit, aussi en semaine que durant Chabat et Yom Tov.

Sur quel arbre faut-il réciter la bénédiction ?

On récitera la bénédiction sur deux arbres au minimum qui bourgeonnent, et non sur des arbres qui ont déjà apporté des fruits. Cependant on sera tout de même quitte si on la récite sur un seul arbre. Il est préférable de ne pas la réciter sur un arbre greffé, cependant s'il n'y en a pas d'autres, on pourra s'appuyer sur les décisionnaires qui permettent. On pourra réciter cette bénédiction sur un arbre qui est dans ses trois ans après sa plantation (Orla).

Qui est concerné par cette Mitsva ?

Les hommes à partir de 13 ans et les femmes à partir de 12 ans ont l'obligation de réciter cette bénédiction. Il y a tout de même une Mitsva d'éduquer les enfants à réciter cette bénédiction importante et chère aux yeux de tous. Une personne non voyante est exemptée de cette bénédiction.

On commencera par réciter les trois Téhilim suivants :

מִזְמוֹר לְדָנֵד קְבוּ לַיְהוָה בְּנֵי אֲלִים קְבוּ לַיְהוָה כְּבָוד וְעֹז: קְבוּ לַיְהוָה כְּבָוד שֶׁמֶן הַשְׁפָךְיוֹ לִיהְוָה בְּקַרְנוֹת-קָדֵש: קוֹל
יְהוָה עַל-הָמִים אֶל-הַכְּבָוד הָרְגָאִים יְהוָה עַל-מִים רְבִים: קוֹל-יְהוָה בְּפָמָקָה קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר: קוֹל יְהוָה שָׁבָר אֲרֻגִים וַיִּשְׁבַּר
יְהוָה אֶת-אַרְגֵן פְּלָבָנוֹן: נִירְקִים כְּמוֹעֵג לְבָנוֹן יוֹשָׁרִין כְּמוֹ בּוֹרָא מִים: קוֹל-יְהוָה תָּשַׁב לְקַבּוֹת אָש: קוֹל יְהוָה יִקְרַב
מִדָּבָר יִקְרַב לְהַזָּה מִזְבֵּח קָדֵש: קוֹל יְהוָה וְחוֹלֵל אִילּוֹת נִיחַש יָעוֹרֹת וּבְחִילוֹן לְלוֹ אָמֵר כְּבָוד: יְהוָה לְמִפְוִיל יִשְׁבַּב וַיִּשְׁבַּב
יְהוָה אֶלָּה לְצָעוֹלָם: יְהוָה עַז לְעַמּוֹן יְהֹוָה וְיִבְרֹךְ אֶת-עַמּוֹן בְּשָׁלוֹם:

שיר המעלות בשוב יהנה את-שicket ציון קיינו כח'ם: אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רעהו יאמרו בגזים הגעריל יהנה לעשות עם-אליה: הגעריל יהנה לעשות עלנו קניינו שמקים: שובה יהנה את-[שicket] שבתנו באפיקים בונגבי: סורעים בדמעה ברעה יקצרו: הלווה יהה וocab נושא משיח-תגרע בא-כָא ברעה נושא אלמומי:

Pui il sera bon de dire Lechem Yi'houd ci-dessous

לשם יהוד גדרה בריך הוא ושכינתיה, ביהילו ורקימו, ורקימו ודקהילו, ליהדא יוזד ק"א בנו"ו ק"א ביהודא שלים, בשם כל-ישראל, ובשם כל-הנפשות. וקרחות ונפשות הפתוחים אל שרשינו נפשנו רוחנו ונשפתנו מלבושיםם והקרובים להם. שפה כללות אצילות בריאה יצירה עשה. ומכל-פרטיא אצילות בריאה יצירה עשה. וכך כל פרצוף וספירא פרטיא אצילות בריאה יצירה עשה. הנה אנחנו באים לקים מazonת רבכה שתקנו חכמים ז"ל על ראיית אילני דמלכבי, ונעה לפניה יהוה אללהינו ואלהינו אbowינו, כאלו כנונו בכל-הכוננות הראות לכוון רבכה זו את וסודותיה, ומתקה חזקה ומקלה ורציה לפניה רבכה זו, לבבר ולהעלו על זהה כל-נצחוי קפקחה המערבים בזאת, וכל-נפשות, רוחות ונפשות, המגליות בו. ואתה האל במדת טובך, ובחסדך הגדול פאריך להם באור פניך, ומשלים בורום ותוקן. ברכם טהרם, רתמי צדקתך, פמץ גמלם.



Le Sédère complet de
BIRKAT HAÏLANOT
La bénédiction sur les arbres

וַיְהִי רָצׁוֹן מֶלֶפְנֵיכָךְ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁבֻנוֹכֹות הַבְּרִכָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר נִבְרָךְ יִקְרָם בְּנוּ מִאָמֶר: רָאָה בַּיִם בְּנֵי בְּרִים שְׁלָה אֲשֶׁר בְּרַכְנוּ וַיִּנְקְבֵּל שְׁפָע עַשֶּׂר קַבְרָכוֹת, כְּפָתּוֹב: וַיִּפְרֹלֵךְ הַאֲלֹהִים מֶתֶל-קַשְׁמִים וּמַשְׁמִינִי הָאָרֶץ, וְלֹבֶד הַגּוֹן וְתִירְשׁ: נַעֲבֹדוֹת עַפְלִים וַיִּשְׁפְּחוֹת לְאַפְלִים גַּנְחָה גַּבְיר לְאַפְלִיךְ וַיִּשְׁפְּחוֹת לְעַנְיָא אַפְלִיךְ אַרְגָּבִיךְ אַרְוֹר וּמַבְרָכִיךְ בְּרוֹךְ: גַּנְחָיו לְרַצְוֹן | אַמְרִירִי וְהַגְּנוֹן לְבִי לְפִגְגִּיךְ יְהֹוָה צָרוּי וְגַאלִי: וַיְהִי | נַעַם אַדְנִי אֱלֹהֵינוּ עַלְנוּ וּמַעֲשָׂה גַּדְנוּ כּוֹנְגָה עַלְנוּ וּמַעֲשָׂה תְּרַדְנוּ פּוֹנְגָהוּ:

On récitera avec beaucoup de ferveur et de joie la bénédiction des arbres

**בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁלָא חִסְפֵּר בְּעַזְלָמוֹ בְּלֹוּם,
יִבְרָא בָּוּ בְּרִיאוֹת טֹבּוֹת וְאִילָנוֹת טֹבּוֹת, לְהַנּוֹת בְּהַם בְּנֵי אָדָם:**

**Baroukh ata Ado-naï Elo-hénou Melekh a'olam chélo 'hissère béolamo
kloum oubara bo bériote tovot véilanot tovot léhénot bahém béné adam**

Tu es source de bénédiction, notre Dieu Roi de l'univers, qui n'a rien fait manquer dans Ton monde, en le peuplant de bonnes créatures, d'arbres utiles et agréables pour que les hommes en jouissent.

Après la bénédiction, on récitera la supplique suivante :

וַיְהִי רָצׁוֹן מֶלֶפְנֵיכָךְ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַעַלְנוּ בְשָׁמָחָה לְאַרְצָנוּ, וְתַעֲטַעַנוּ בְגַבּוֹלָנוּ, וְשַׁם נְקִים מִצּוֹת תְּרוּמוֹת
וּמַעֲשָׂרוֹת וְכָל-מִצּוֹת הַפְּלוּגָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הַנִּסְלָמָה לְאַבּוֹתֵינוּ הֵיא אָרֶץ זְבַת
חֶלְבָה וְקַבְשׁ, אָרֶץ גַּחְלִי מַיִם עֲנִית וְתַהְמָת
יְצָאים בְּבַקְעָה וּבְהַר: אָרֶץ חַטָּה וְשַׁעַרְתָּה וְגַפְנָה וּרְאוֹן אָרֶץ-זִית שְׁמָנוֹ וְקַבְשׁ: כַּאֲשֶׁר צִוְיָנוּ בְּתוֹרָתָךְ עַל-יִדְךְ מִשְׁה
עַבְדָךְ: אָנָה יְהֹוָה, לְמַעַן שְׁמָךְ הַגָּדוֹל, הַגָּדוֹל חַסְדָךְ עַמְנוּ וְקַדְמָנוּ אֲשֶׁר הַבְּטַחְתָּנוּ עַל-יִדְךְ מִשְׁה
עַבְדָךְ: אָנָה יְהֹוָה, לְמַעַן שְׁמָךְ יְבָלָה וְגַעַז קְשָׁה יְתָנוּ: וְהַשְׁגָה לְכָם דְּלִישָׁה אַת-בָּצָר וּבְאַיר יִשְׁגַג אַת-גַּרְעָן
גַּשְׁמִים בְּעַמְמָם וְנִתְנַהַה הַאֲרָץ יְבָלָה וְגַעַז קְשָׁה יְתָנוּ: פָּרוֹנוּ: וְהַשְׁגָה לְכָם דְּלִישָׁה אַת-בָּצָר וּבְאַיר
לְחַמְקָמָט לְשַׁבָּע וַיִּשְׁבַּע פְּתַחְתָּבָה בָּאָרֶץ: וְקַדְמָנוּ הַהְוָא יְהֹוָה
אַמָּה יְהֹוָה לְאַכְבָּר וּלְכָבָד וּפְרִי הַאֲרָץ לְאַגְּזָן וְלַתְפָאָרָת לְפִלְיטָת יְשָׁרָאֵל: וְגַם אָמָר: וּבְכָנוּ בְּקָטִים וַיִּשְׁבַּבְוּ גַּנְטָעוֹ כְּרָמִים וְאַכְלָוּ
פָּרִים: וְקַדְמָנוּ אֲשֶׁר הַבְּטַחְתָּנוּ עַל-יִדְךְ עַמּוֹס נְבָאֵךְ: הַהְנָה נְמִימָם
הַגְּרָעָן וְהַשִּׁיפּוֹ הַהְרִימָט עַפְסִים וְכָל-הַגְּבֻשׁוֹת תַּחַמְמָגָנָה: וְשַׁבְתָּה אַת-שְׁבָות עַמִּי יְשָׁרָאֵל וּבְנָיו עַדְמִים
כְּרָמִים וְשַׁתְּנוֹת אַת-יִיִנְמָם וְעַשְׂרָנָה גַּנְוָת וְאַכְלָוָת אַת-פְּרִירָהָם: וְקַדְמָנוּ
פְּרִי הַעַז וְתִנְוַתָּה פְּשָׁהָה לְמַעַן אָשָׁר לֹא תִּקְחָה עוֹד קְרָפָת רַעֲב בָּגָנוּם: וְנַאֲמָר: וְעַל-הַנְּסָל יִעַלְהָ עַל-שְׁפָטוֹ
מִנָּה וּמִנָּה | וְמִנָּה | כָּל-עַזְיָזְמָאָל לְאַיְמָול עַלְהָה וּלְאַיְמָתָם פָּרָיו | קְהַדְשָׁיו יְבָרֵךְ קַי מִילָּוּ מַוְדָּה אַפְקָעָשׁ הַמָּה יְזָאָים וְהַוְּה וְהַיְּה
פָּרָיו לְמַאֲלָל וְעַלְהָו לְתַרְוָה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ רַקְמָן רַחֲמָן, טֻוב וּמְטִיב הַקְרָשָׁה לְנוּ, שַׁוְיכָה עַלְינוּ בְּקָמָן רַחְמִיקָה, בְּגַלְל אַבּוֹת שְׁעַשְׁוֹ
רְצֹוֹה, בְּנָה בִּיןָה כְּבַתְחָלָה, כּוֹנוּ בִּיתְהַמְּקָדְשָׁה עַל מְכוֹנוֹ, הַרְאָנוּ בְּבָנָנוּ, שַׁמְחָנוּ בְּתַקְנוּנוֹ, וְהַשְׁבָּב שְׁכִינָתָה לְזָוּכוֹ, וְנַשְׁבָּב
לְחַנִּים לְעַבּוֹדָתָם, וְלוֹנִים לְדַוְקָנָם, לְשִׁירָם וּלְזָמָרָם, וְהַשְׁבָּב יְשָׁרָאֵל לְגַנוּם. וְשַׁמְעָה וְנִרְאָה וְנִשְׁפְּחוֹת לְפִיְהָ, בְּשַׁלְשָׁל
פָּעָמִים רְגָלִינוּ בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה, כְּפָתּוֹב: שְׁלֹשׁ פְּעָמִים | בְּשָׁנָה יְרָאָה כָּל-זִכְוָרָה אַת-דְּגַנִּי | וְיְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מַזְמִיר יְבָרֵךְ
בְּקָג הַמִּצּוֹת וּבְקָג הַשְׁבָּוֹת וּבְקָג הַפְּקָדּוֹת וְלֹא יְרָאָה אַת-פְּגַנְיָה יְהֹוָה רְגָלָם: אִישׁ כְּמַתָּנָת יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נִמְרָא
לְךָ:

וְתַמְלָךְ אַתָּה הוּא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מִהְרָה עַל כָּל-מַעֲשֶׁיךָ, בְּהָר אַיְזָן מִשְׁפָנוּ כְּבָזָה, וּבִירוּשָׁלָם עִיר מַקְדָּשָׁךְ, כְּפָתּוֹב בְּדָבָרִ
קְדָשָׁךְ: יִמְלָךְ בְּהַרָּה | לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ אַיְזָן לְזָרְנוּ לְזָרְנוּ קְדָשָׁה:

שִׁיר הַמְּפָלָלָה לְזָנָד שְׁמָחָתִי בְּאָמָרִים לְיִהְיָה יְהֹוָה גָּלָד: עַמּוֹדָה קַיְוָה רְגָלִינוּ בְּשַׁעַרְךָ יְרָוָה יְרָוָה יְהֹוָה | יְרָוָה כְּבָנִיאָה קְעִיר
שְׁחַבְרָה-דָּלָה נִחְזָקָה: שְׁשָׁמָעָלָו שְׁבָלָם שְׁבָלָם שְׁבָלָם עַקְבָּה עַקְבָּה עַקְבָּה
פְּסָאֹתָה לְבִתְהַרְתָּה קְדָדָם: שְׁשָׁמָעָלָו שְׁלָלָם שְׁלָלָם שְׁלָלָם שְׁלָלָם אַרְמָנוֹתָה: לְמַעַן אַתִּי וּרְאִי אַדְבָּרָה
בְּנָעָלָם בְּךָ: לְמַעַן בִּית-יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ אַבְקָשָׁה טֹב לְךָ:

